

DVC 3393A (M1135). *Editio minor* É. Lhôte et JM Carbon, ericlhote@hotmail.fr, Paris-Kingston (Canada) le 25/2/2023.

*Datation* : ca 450 : alphabet de Dodone, sans traces particulières d'archaïsme ni d'évolutions postérieures. Inscription plus ancienne que 3394A, qui présente *san*, lequel disparaît ca 450 : cependant, ce *san* ne se distingue pas de *mu*, qui est aussi symétrique.

[θεός · ἐκ θ]εᾶς Ἀρτάμιδος  
[παίδον] τυνχάνοιμεν ;

Restitutions Lhôte *dubitanter*  
[θ]εᾶς DVC

(*Dieu. De*) la déesse Artémis, pouvons-nous obtenir (des enfants) ?

La déesse Artémis préside en particulier à la naissance et aux accouchements ; dans ce contexte, elle est proche d'Ilithye. Il est donc fort possible, comme le suggèrent les éditeurs, que ce soit un couple qui consulte. Cette inscription doit être rapprochée de 541, où c'est une femme qui consulte, peut-être pour la même raison : "Ἀρταμι[v] ἐ τύχοιμ[í κα] hισσαμένα ; Réussirais-je en érigeant une statue d'Artémis ? Il faut aussi invoquer :

– CIOD 2609A ἀ(γα)θὴ τύχη · ἐπερωτήι Πλαυράτα τὸν Δία [καὶ τὰν] Διώνα(v) · ἥ ἐντ[υ]γχάνονυσα Πλάτωνι Κάρπω[νος σὺν π]αιδαγόν{ν}οισι θεοῖς ἐ(σ)σεῖται μοι ἀγαθὸν καὶ ὠφέλεια *Bonne fortune. Plaurata demande à Zeus et à Diona si, en ayant des relations intimes avec Platon fils de Karpon, elle y trouvera, avec l'aide des divinités de l'enfantement, son avantage.* Les παιδάγονοι θεοί qu'invoque cette femme incluent certainement Artémis-Ilithye.  
– CIOD 2395B + 2393A : question : [θεός · τύχα · ἐπικοινῆ]ται Λύκος τῷ Δὶ τῷ [Ναίωι καὶ ἡ δεῖνα τί κα] ὄν(ά)σιμον δράσοντες [- - - εἰς τὸν] ἀεὶ χρόνον. Réponse : [περὶ τῷ]ν χρεῶν ἀν(ἐ)λε sive ἀν(εῖ)λε · Δὶ Κτησίωι αἰ[γα]  
τῷ Δὶ τῷ Πατρ[ώιωι - - -]  
τῷ Διονύσῳ ἀπ[αρχάν e.g.]  
τῷ ΛΕ[ - - -]  
ταῖς Ἐλειθυίαις *vacat*

(2395B)

(*Dieu. Fortune.*) Lykos (et Unetelle) demandent à Zeus Naios (ce qu'ils pourraient) faire de profitable (pour obtenir tels résultats) pour toujours.

(2393A)

(*Au sujet des) intérêts (des consultants, l'oracle) a prescrit : à Zeus Ktēsios, (sacrifier une chèvre) ; à Zeus Patrōos, (offrir tel sacrifice) ; à Dionysos, (sacrifier les prémices) ; à telle divinité, (offrir tel sacrifice) ; (sacrifier aussi) aux déesses de l'accouchement.*